

Zeitschrift: Berner Schulblatt
Band: 102 (1969)
Heft: 9

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

† Hans Leutwyler



In seinem Heim an der Burgunderstrasse verschied kurz nach dem Jahreswechsel völlig unerwartet Hans Leutwyler, Lehrer an der Primarschule Höhe in Bümpliz. Kaum fassbar erschien die Todeskunde den Angehörigen der 93. Promotion, die kurz zuvor ihrem von einer Erkrankung scheinbar wieder völlig genesenen Kameraden an der Tagung der Ehemaligen begegnet waren. Der Abschied nach frohem Zusammensein war ein Abschied für immer geworden.

Am 20. Februar 1912 in Zürich geboren, verbrachte Hans Leutwyler seine Jugend in Bern, wo er im Frühling 1928 aus dem Gymnasium ins Seminar Hofwil-Bern übertrat. Bald nach der Patentierung im Jahre 1932 fand er seine Wirkungsstätte in Bümpliz, welcher er zeitlebens die Treue hielt. Er war einer der ersten der Promotion, die eine Familie gründeten und – in einer bedrängten Zeit des Lehrerüberflusses – auch eine feste Anstellung fanden.

Im Seminar blieb Hans Leutwyler, wegen seines stillen und zurückhaltenden Wesens, stets etwas im Hintergrund; nie zog er als Wortführer oder sonstwie die Aufmerksamkeit auf sich. Wie mancher aber hat später seine ausserordentliche technische Begabung und seine selbstverständliche Hilfsbereitschaft kennen und schätzen gelernt! Wenig hat Hans, auch wenn Schweres auf ihm lastete – und Schweres verschonte ihn nicht – von sich gesprochen. Schöne Worte, grosse Töne lagen ihm fern. Jeder aber, der ihn näher kennenlernte, schätzte seine Geradheit und unbedingte Verlässlichkeit. Gross ist die Zahl der Kollegen, Kameraden und auch einstigen Schüler, welche nicht nur die vielseitige und stets freudig ge-

währte Hilfsbereitschaft Hans Leutwylers, sondern auch seinen aufmunternden, oft herzerfrischenden Frohmut in Anspruch nahmen.

Wo es etwas einzurichten oder auszubessern galt, war Hans zur Stelle mit seinen guten Einfällen und seinem praktischen Geschick. Er nahm Anteil an dem, was seine Kameraden schufen; immer freute er sich am Gelingen anderer. Gerne zog er ins Freie. Wachen Sinnes für alles Schöne, ging er manchem zur Hand, auch was Ausflüge und Besichtigungen betraf. Abkochen im Freien und seinen Begleitern mit Überraschungen aufwarten, bereitete Hans stets eine besondere Freude.

An der Trauerfeier hat Oberlehrer W. Meyer von der Höhe-Schule in trefflichen Worten das Lebensbild Hans Leutwylers als des forsch zupackenden Helfers und Erziehers gezeichnet. Wer unseren Freund und Kameraden je in seiner reich ausgebauten Werkstatt hat hantieren sehen, kann sich gut vorstellen, welche unmittelbare Ausstrahlung etwa im Real- und Handfertigkeitunterricht von ihm ausgegangen ist. Kein Wunder, dass manche seiner einstigen Schüler, Rat oder Trost suchend, den Weg zu ihm fanden.

Die 93. Promotion des Staatsseminars Hofwil-Bern trauert um einen Kameraden, den alle lieb hatten. Voller Mitgefühl mit der schwer geprüften Gattin und den Söhnen des Hingeschiedenen wird sie Hans Leutwyler in dankbarer Erinnerung behalten.

Hans Rychener

Inhalt – Sommaire

† Hans Leutwyler	51
Société jurassienne de travail manuel et de réforme scolaire	52
Mitteilungen des Sekretariates	53
Communications du Secrétariat	53
Vereinsanzeigen – Convocations	56

Société jurassienne de travail manuel et de réforme scolaire (SJTMRS)

Cours 1969

1. *Enseignement du français aux degrés moyen et supérieur de l'école primaire*

3 jours (31 mars, 1^{er} et 2 avril), à Bienne.

Direction: M. Pierre Henry, maître de classe d'application à Porrentruy.

L'enseignement de la lecture et de la récitation: aperçu des méthodes de lecture – de la lecture courante à la compréhension des textes – la diction et la recherche de l'expression – l'emploi du disque et du magnétophone.

L'enseignement de la grammaire et de l'orthographe: l'orthographe grammaticale et l'orthographe d'usage – les exercices grammaticaux – suggestions concernant l'emploi des «Cours d'orthographe BLED» – les divers types de dictées – la correction des travaux.

L'enseignement de la rédaction: l'élocution et le vocabulaire – le choix des sujets – quelques procédés traditionnels – enquêtes et compositions par équipes – le texte libre – la correspondance usuelle – la correction des travaux.

2. *Inclusion d'animaux dans la résine transparente*

1 jour (automne 1969), à Moutier.

Le chef de cours sera désigné ultérieurement.

Préparation de l'animal – fabrication du moule – coulage – polissage.

3. *«Le Sablier» (méthode de lecture)*

3 jours (8 et 9 avril, matin du 10 avril), à Delémont.

Direction: M^{me} Yvette Bregnard, Courcelon.

Théorie – méthodologie – phonétique – grammaire.

4. *Travail du métal*

4 semaines (14 juillet au 9 août), à Bienne.

Chef de cours: M. Roger Droz, maître de travaux manuels à l'Ecole normale de Porrentruy.

Cours bilingue, organisé en collaboration avec la Société cantonale. Ce cours de base donne droit au diplôme exigé pour l'enseignement de cette discipline à l'école.

5. *Initiation musicale (méthode Willems)*

1 jour (3 octobre) et un matin (4 octobre), à Delémont.

Direction: M. Willy Béguelin, maître de classe d'application à Delémont.

Rythme – exercices d'audition – solfège – mélodies – leçon-type.

6. *Activités manuelles au degré inférieur*

3 jours (31 mars, 1^{er} et 2 avril), à Delémont.

Chef de cours: M^{lle} Anne-Marie Marquis, Delémont.

Bricolage d'objets pour le degré inférieur.

7. *Stage pédagogique («L'école de la vie»)*

1 semaine (11 au 16 août), à Porrentruy.

Direction: groupe «L'école de la vie» d'Ajoie.

Texte libre – correspondance interscolaire – activités d'éveil – mathématique moderne – coopérative scolaire – organisation de la classe – plan de travail – équipement d'une classe Freinet – expressions artistique et corporelle à l'école.

8. *La mathématique moderne à l'école primaire (I)*

3 jours (17, 18 et 19 avril), à Saint-Imier.

Direction: M. Gaston Guélat, maître de classe d'application à Porrentruy, en collaboration avec quelques membres du corps enseignant.

Le nombre des inscriptions étant d'ores et déjà suffisant, un cours d'initiation aura lieu vraisemblablement du 17 au 19 avril à Saint-Imier, à la demande des maîtresses du degré inférieur de cette localité. Il est réservé au corps enseignant du district de Courtelary.

9. *La mathématique moderne à l'école primaire (II)*

3 jours (10, 11 et 12 avril), à Moutier.

Direction: M. Gaston Guélat, maître d'application à Porrentruy, avec la collaboration de quelques membres du corps enseignant.

Vu l'introduction du nouveau plan d'études, un cours d'initiation centralisé pourrait être organisé à Moutier, du 10 au 12 avril, moyennant un nombre suffisant d'inscriptions. Le cours serait réservé au corps enseignant du degré inférieur des autres districts que celui de Courtelary.

10. *Enseignement programmé*

1 semaine (6 au 11 octobre), à Delémont.

Direction: M. Michel Girardin, maître d'application à Delémont.

Etude des bases psychologiques et des diverses théories de l'apprentissage, suivi de l'élaboration par groupes d'une séquence programmée (type Skinner).

Les derniers jours seront consacrés à l'expérimentation pratique avec des élèves.

11. *Enseignement du dessin aux degrés supérieurs de l'école primaire et de l'école secondaire*

2 jours (automne), à Moutier.

Direction: M. Serge Voisard, maître de dessin, Moutier.

Quelques aspects de l'éducation artistique au degré supérieur – passage du dessin enfantin au dessin d'adolescent – comment exprimer l'espace – expressions purement graphiques: maîtrise de l'outillage – le figuratif et le non-figuratif – quelques procédés d'impression (à la main).

12. *Dessin technique*

6 samedis (18 et 25 octobre; 8, 15, 22 et 29 novembre), à Porrentruy.

Direction: M. Raymond Schmidt, maître de dessin technique à l'Ecole professionnelle de Porrentruy.

Programme de travail selon le nouveau plan d'études (branche obligatoire et branche à option).

Inscriptions: elles seront envoyées, sur carte postale ou bulletin d'inscription, au président de la SJTMRS, M. Charles Moritz, 2882 Saint-Ursanne, jusqu'au 22 mars 69.

Besoldungsaufstellungen der Gemeinden und des Personalamtes des Kantons Bern für die Lehrerschaft

Der Staat legt im Lehrerbesoldungsgesetz (LBG) verbindliche Mindestsätze für die **Gesamtbesoldung** fest.

Gemäss Art. 19–28 des Lehrerbesoldungsgesetzes und Dekret vom 18. 9. 1968 über die Einreihung der Gemeinden in Beitragsklassen werden die Kosten der Lehrerbesoldungen zwischen Staat und Gemeinden aufgeteilt.

Die Anteile des Staates und der Gemeinden sind je nach Finanzkraft der Gemeinden abgestuft.

Die Gesamtbesoldung umfasst:

- a) Die Grundbesoldung (Anfangsbesoldung und je nach Dienstalter bis 10 jährliche Alterszulagen im Betrage von je einem Zehntel des Unterschiedes zwischen Mindest- und Höchstbesoldung)
- b) eine Zulage von Fr. 891.– für 40jährige und Ältere (mit mindestens 10 Dienstjahren im Kanton Bern)
- c) den Besoldungszuschlag von 10% gemäss Art. 5 LBG
- d) die sog. Sozialzulagen (Familienzulage Fr. 600.–, Kinderzulage Fr. 480.–)
- e) den Wohnungszuschlag (dieser wird für eine Anzahl Gemeinden durch Dekret und Regierungsratsbeschluss festgelegt)
- f) die vom Grossen Rat beschlossenen Teuerungszulagen auf den Ziffern a, b und c (Stand 1. 1. 1969: 20,5%), im November häufig durch Nachteuerungszulagen ergänzt
- g) andererseits noch die Funktionszulagen Art. 3, Abs. 4 LBG und ausserordentliche Beiträge Art. 30 LBG
- h) Darüber hinaus sind die Gemeinden ermächtigt, sog. Gemeindegulagen auszurichten (frei bis netto Fr. 3000.–, darüber nur mit Einwilligung des Regierungsrates)
- i) Ferner gibt es Gemeinden mit eigener Besoldungsordnung (Bern, Biel, Köniz, Muri bei Bern, Nidau, Thun); deren Ansätze dürfen die kantonalen (nach Berücksichtigung der Mehrbelastung durch höhere Stundenzahl) in der Regel höchstens um Fr. 3000.– übersteigen. Andererseits hat jeder Lehrer mindestens Anrecht auf diejenige Gesamtbesoldung, die er aufgrund des LBG zugute hätte.

1. In den **meisten Gemeinden** werden der Lehrerschaft die Anteile der Gemeinde und des Staates **getrennt** ausbezahlt. (Zuständig sind der Schul- oder Gemeindekassier und das Personalamt des Kantons Bern.)

Vom **Personalamt** wird dem Lehrer bei jeder Änderung der Besoldung eine Besoldungsaufstellung zugestellt. (Schema mit Erläuterungen siehe unten.)

Die **Gemeindekasse** bezahlt dem Lehrer

- den gesetzlichen Gemeindeanteil an der Grundbesoldung (inkl. Teuerungszulagen nach Dekret).
- die allfälligen dekretsmässigen Wohnungszuschläge.
- die allfälligen, von der Gemeinde selbst festgelegten Gemeindegulagen und/oder eine Entschädigung für den zusätzlichen Unterricht (wird teilweise separat ausbezahlt).

Vom Total dieser Beiträge werden abgezogen

- der entsprechende AHV-Beitrag
- in einzelnen Fällen ein Teil der Prämien der BLVK*

* Die Prämien an die Lehrerversicherungskasse werden wenn möglich vom Staatsanteil der Besoldung abgezogen (Aufstellung des PA Ziff. 23). Reicht jedoch dieser Anteil nicht aus, so wird der Restbetrag in wenigen Fällen von der Gemeindekasse (separate Abrechnung mit BLVK) erhoben. Meistens aber erhält der Lehrer eine zusätzliche Abrechnung von der BLVK und muss den restlichen Betrag an dieselbe direkt einbezahlen (zum Beispiel in einigen Gemeinden in hoher Besoldungsbeitragsklasse).

2. In **Gemeinden mit eigener Besoldungsordnung** (grössere Gemeinden) wird die Gesamtbesoldung von der Gemeindekasse ausbezahlt. Eine Abrechnung wird je nach Gemeinde einmal im Jahr oder alle Monate dem Lehrer zugestellt.

Etat de salaire du corps enseignant établi par les communes et l'office du personnel du canton de Berne

L'Etat fixe dans la loi sur les traitements du corps enseignant (LTCE) le minimum de la **rétribution totale**.

Selon l'art. 19–28 de la loi et le décret du 18 septembre 1968 concernant le classement des communes pour la fixation de leur quote-part, les frais des traitements sont répartis entre l'Etat et les communes.

Les frais se répartissent entre l'Etat et les communes selon la capacité financière de ces dernières.

Le traitement comprend les éléments suivants:

- a) la rétribution fondamentale (rétribution fondamentale initiale, 10 allocations d'ancienneté égales à $\frac{1}{10}$ de la différence entre le minimum et le maximum)
- b) un montant de Fr. 891.– pour les enseignants qui ont atteint l'âge de 40 ans (et enseigné pendant 10 ans au moins dans les écoles publiques du canton)
- c) la rétribution supplémentaire de 10% conformément à l'art. 5 LTCE
- d) les allocations de famille Fr. 600.–, allocations pour enfants Fr. 480.–
- e) les allocations de logement auxquelles un décret du Grand Conseil et un arrêté du Conseil-exécutif astreint un certain nombre de communes
- f) les allocations de cherté calculées sur les chiffres a, b et c (20,5% au 1. 1. 1969) fixées par le Grand Conseil. En novembre, une allocation complémentaire s'y ajoute généralement.
- g) d'autre part encore les allocations de fonction conf. à l'art. 3, al. 4 LTCE et les subsides extraordinaires conf. à l'art. 30 LTCE
- h) Les communes sont autorisées à verser des allocations jusqu'à une limite de Fr. 3000.– nets, qui ne peut être dépassée qu'avec autorisation du Conseil-exécutif.
- i) De plus certaines communes ont une réglementation dite autonome des traitements (Berne, Bienne, Köniz, Muri près Berne, Nidau, Thounne); compte tenu d'un horaire hebdomadaire plus chargé des enseignants, ces communes peuvent dépasser les chiffres légaux de Fr. 3000.– au plus; d'autre part, chaque enseignant a droit, au total, au traitement prévu par la LTCE.

1. Dans la **plupart des communes** l'instituteur reçoit la quote-part de la commune et la quote-part de l'Etat **séparément** (par le caissier d'école ou de la commune et par l'office du personnel du canton de Berne).

Par l'**office du personnel** l'instituteur reçoit lors de chaque changement de son traitement un état de salaire détaillé (voir le tableau avec explications ci-dessous).

La **caisse communale** verse les postes suivants

- la quote-part communale du traitement (incl. l'allocation de cherté selon décret)
- les allocations de logement éventuelles selon décret
- les allocations communales éventuelles; celles-ci sont fixées par les communes elles-mêmes et/ou les indemnités pour les leçons supplémentaires (celles-ci sont souvent versées séparément).

Du total des ces postes sont déduits

- la part relative des frais de l'AVS et
- dans quelques cas une partie des frais pour la caisse d'assurance*

* Les frais pour la caisse d'assurance sont déduits si possible de la quote-part de l'Etat (tableau de l'office du personnel chiff. 23); si cette quote-part ne suffit pas, le reste du montant est déduit dans quelques cas par la caisse communale (décompte avec la caisse séparément). Ou bien – dans la plupart des cas – la caisse d'assurance envoie un décompte supplémentaire à l'instituteur qui doit verser ce montant à la caisse d'assurance directement (p. ex. dans quelques communes dans les classes de quotes-part élevées).

2. Dans les **communes à règlement autonome** (grandes communes) le traitement total est versé par la caisse communale. Un décompte mensuel ou annuel est transmis à l'instituteur selon les différentes communes.

Erläuterung zur Besoldungsaufstellung des Personalamtes des Kantons Bern, 1969

Explication de l'état de salaire établi par l'office du personnel du canton de Berne, 1969

AHV Nr. N° AVS	Lohnklasse Staat Classe Etat	Gemeinde Beitrags-Klasse Classe Commune	Alterszulagen Annuité	Beschäftigungs- grad Degré occupation	Zivilstand Etat civil	Kinder Enfants
	01-09	01-40 41-80 81-90	1-10		1-7	
Ziffer chiffres	Text/texte			Abzüge déductions	+ —	Betrag montant
01	Gesetzliches Minimum Traitement légal minimum					.....
02	Gesetzlicher Gemeindeanteil (Gde. Beitr. Kl.) Quote-part légale communale				—	.....
03	Ordentlicher Staatsanteil, Ziff. 01 minus Ziff. 02 Quote-part de l'Etat, ch. 01 moins ch. 02				=	.....
04	Abzug Arbeitsschule Déduction école d'ouvrages			.....	—	.....
05	Anfangsbesoldung Staat, Ziff. 03 minus Ziff. 04 Traitement initial Etat, ch. 03 moins ch. 04				=	.....
06	Dienstalterszulagen Allocation années de service				+	.....
07	Zulage Arbeitsschule Supplément école d'ouvrages				+	.....
08	Alterszuschlag Supplément d'ancienneté				+	.....
09	Erweiterte Oberschule Ecole primaire supérieure				+	.....
10	Grundbesoldung versichert, Ziff. 05 bis 09 addiert Traitement de base assuré, total, ch. 05 à ch. 09				=	.....
11	Besoldungszuschlag 10% von Ziff. 10 Rétribution supplémentaire 10% de ch. 10				+	.....
12	Teuerungszulage, 20,5% von Ziff. 10 plus Ziff. 11 Allocation cherté, 20,5% de ch. 10 plus ch. 11				+	.....
13	Familienzulage Allocation de famille				+	.....
14	Kinderzulagen Allocation pour enfants				+	.....
15	Zulage für abgelegene Orte Allocation pour localités retirées				+	.....
16	Unversicherte Zulage Allocation non assurée				+	.....
17	Zulage Allocation				+	.....
18	Staatsbesoldung brutto, Ziff. 10 bis Ziff. 17 addiert Traitement de l'Etat brut, total, ch. 10 à ch. 17				=	.....
19	Abzug Déduction			.....	—	.....
20	AHV-pflichtige Besoldung, Ziff. 18 minus Ziff 19 Traitement soumis AVS, ch. 18 moins ch. 19				=	.....
21	AHV-Arbeitgeber 3,1% Contrib. employeur AVS 3,1%					.....
22	Total Staatsanteil = Ziff. 20 Total traitement de l'Etat = ch. 20					.....
23	AHV Arbeitnehmer, 3,1% von Ziff. 22 AVS contrib. employé, 3,1% de ch. 22			.....	—	.....
24	—					.....
25	Abzug Déduction			.....	—	.....
26	Abzug Lehrerversicherungskasse Déduction caisse d'assurance			.....	—	.....
27	Netto Staat, Ziff. 22 minus Ziff. 23, 25 und 26 Traitement Etat net, ch. 22 moins ch. 23, 25 et 26				=	.....

In der Besoldungsaufstellung sind (im allgemeinen) aufgeführt:

- die Grundbesoldung
- die Familienzulage und die Kinderzulagen
- die Bruttobesoldung

Vom Total dieser Beträge werden abgezogen

- der AHV-Beitrag
- die Prämien der BLVK

Dans l'état de salaire sont énumérés (en général):

- la rétribution fondamentale
- les allocations de famille et pour enfants
- la rétribution brute

Du total de ces postes sont déduits

- les frais de l'AVS
- les frais pour la caisse d'assurance

Erläuterungen zum Kopf der Tabelle :

Lohnklasse	01 Sekundarlehrer
	02 Sekundarlehrerin
	03 Primarlehrer
	04 Primarlehrerin
	05 Lehrer Privatschule
	06 Lehrerin Privatschule
	07 Arbeitslehrerin
	Sekundarschule
	08 Arbeitslehrerin Primarschule
	09 Kindergärtnerin

Gemeindebeitragsklassen	01-40 für Primarlehrer
(Gesetz vom 29. 9. 68	41-80 für Sekundarlehrer
Dekret vom 6. 11. 68)	81-90 für Arbeitslehrerinnen

Zivilstand	1 verheiratet mit FZ
	2 verheiratet ohne FZ
	3 verwitwet mit FZ
	4 verwitwet ohne FZ
	5 geschieden mit FZ
	6 geschieden ohne FZ
	7 ledig

Erläuterungen zum Text der Tabelle :

01 **Gesetzliche Besoldung Minimum** (Grundbesoldung laut Dekret vom 6. 10. 68, Art. 3 u. 4)
 z. B. Primarlehrer 12 720 Sekundarlehrer 15 516
 Primar- und Haus- Sekundarlehrerin 14 244
 haltungslehrerin 12 084
 Arbeitslehrerin,
 je Klasse 1 752

02 **Gesetzlicher Gemeindeanteil** (Gesetz vom 29. 9. 68, Dekret vom 6. 11. 68)

Fester Anteil der Gemeinden an der Anfangsgrundbesoldung, abgestuft je nach Leistungsfähigkeit der Gemeinde (* Stufen).

	arme G'de	reiche G'de
Primarlehrer	5028 bis	12 720
Sekundarlehrer	5220 bis	15 516
Arbeitslehrerin je Klasse	636 bis	1 752

03 **Ordentlicher Staatsanteil** Ziff. 01 minus Ziff. 02.

04 **Abzug Arbeitsschule** (Art. 3 Abs. 2 des LBG)
 Abzug von Fr. 1752.-, wenn der Arbeitsschulunterricht für Klassen bis und mit 3. Schuljahr nicht von der Klassenlehrerin erteilt wird.

05 **Anfangsbesoldung Staat** Ziff. 03 minus Ziff. 04.

06 **Dienstalterszulagen** (Dekret vom 6. 11. 68, Art. 6 LBG)
 Primarlehrer ab Beginn des 4. Dienstjahres zehnmal jährlich Fr. 407.-, Arbeitslehrerin Fr. 382.- (24 Wochenstunden).
 Sekundarlehrer ab Beginn des 2. Dienstjahres zehnmal jährlich Fr. 572.-.

07 **Zulage Arbeitsschule** (Dekret vom 6. 10. 68, Art. 3, Abs. 3)
 Fr. 1146.- ab 4. Schuljahr, wenn die Klassenlehrerin über die Mindeststundenzahl hinaus den Handarbeitsunterricht zusätzlich erteilt.

08 **«Alterszuschlag»** (Dekret vom 6. 11. 68, Art. 8)
 Fr. 891.- für vollamtliche Lehrer, die das 40. Altersjahr erreicht und mindestens 10 Jahre an öffentlichen bernischen Schulen unterrichtet haben.

Diesen Zuschlag forderte der BLV als (teilweisen) Ausgleich für die Beförderungsmöglichkeiten der Beamten infolge des sog. Mehrklassensystems. Das Gesetz nennt ihn «Zuschlag» oder «Besoldungszuschlag».

Explications concernant l'en-tête des colonnes :

Classement de l'Etat	01 maître secondaire
(classification technique)	02 maîtresse secondaire
	03 instituteur
	04 institutrice
	05 instituteur, école privée
	06 institutrice, école privée
	07 maîtresse d'ouvrages, école secondaire
	08 maîtresse d'ouvrages, école primaire
	09 maîtresse fröbelienne

Classement de la commune pour la quote-part	01-40 pour instituteurs
(Loi du 29. 9. 68, décret du 6. 11. 68)	41-80 pour maîtresses secondaires
	81-90 pour maîtresses d'ouvrages

Etat civil	1 marié, avec alloc. de famille
	2 marié, sans alloc. de famille
	3 veuf, avec alloc. de famille
	4 veuf, sans alloc. de famille
	5 divorcé, avec alloc. de famille
	6 divorcé, sans alloc. de famille
	7 célibataire

Explications relatives au tableau :

01 Traitement légal minimum (rétribution fondamentale de la loi du 6 octobre 68, art. 3 et 4).			
p. ex. instituteur	12 720	maître secondaire	15 516
institutrice		maîtresse secondaire	14 244
et m. ménagère	12 084		
m. d'ouvrages, par classe	1 752		

02 **Quote-part légale communale** (loi du 29. 9. 68, décret du 6 novembre 1968).

Part annuelle fixe des communes à la retribution fondamentale initiale, selon leur capacité financière.

	com. pauvre	com. riche
instituteur	5028 à	12 720
maître secondaire	5220 à	15 516
maîtresse d'ouvrages	636 à	1 752

03 **Quote-part de l'Etat**, chiff. 01 moins chiff. 02.

04 **Déduction concernant l'école d'ouvrages** (art. 3, al. 2 de la loi).
 Déduction de Fr. 1752.- lorsque l'institutrice, dans les trois premières années scolaires, ne donne pas elle-même l'enseignement des ouvrages.

05 **Traitement initial à la charge de l'Etat**, chiff. 03 moins chiff. 04.

06 **Allocation pour années de service** (décret du 6 novembre 1968, art. 6 de la loi)
 Dix fois Fr. 407.- pour le corps enseignant primaire, dès la 4^e année de service, maîtresse d'ouvrages Fr. 382.- (24 heures hebdomadaires).
 Dix fois Fr. 572.- pour le corps enseignant secondaire, dès la 2^e année de service.

07 **Supplément pour l'école d'ouvrages** (décret du 6 octobre 1968, art. 3, al. 3), Fr. 1146.- à partir de la quatrième année scolaire à condition que l'enseignement des ouvrages soit donné en plus du nombre d'heures minimum.

08 **Supplément d'ancienneté** (décret du 6 novembre 1968, art. 8)

La SEB a postulé cette allocation comme compensation (partielle) des possibilités d'avancement qu'offre aux fonctionnaires le système à classes multiples. La loi ne parle que d'un «supplément» tout court Fr. 891.- pour maîtres à porte complet, qui ont atteint l'âge de 40 ans et ont enseigné pendant 10 ans au moins dans les écoles publiques du canton

- | | |
|---|--|
| <p>09 Erweiterte Oberschule (Dekret vom 6. 11. 68, Art. 3, Abs. 4) jährliche Zulage von Fr. 1908.–.</p> <p>10 Grundbesoldung versichert Ziff. 05 bis Ziff. 09 addiert.</p> <p>11 Allg. Zuschlag nicht versichert (Art. 5 des LBG) 10% Besoldungszuschlag von Ziff. 10.</p> <p>12 Teuerungszulagen (Art. 2, Abs. 1f und Art. 28, Abs. 1 und 2 des LBG) 20,5% nach Dekret vom 5. 11. 68.</p> <p>13 Familienzulage (Art. 2, Abs. 1c und Art. 13 des LBG) Fr. 600.– nach Dekret vom 6. 11. 68.</p> <p>14 Kinderzulage (Art. 2, Abs. 1d und Art. 13 des LBG) Fr. 480.– pro Kind nach Dekret vom 6. 11. 68.</p> <p>15 Zulage für abgelegene Orte (Art. 30c des LBG) Dekret vom 20. 9. 65 (etwa 300 Lehrstellen, 10 Klassen).</p> <p>16 Unversicherte Zulage für Ausnahmen (zum Beispiel Übungslehrer).</p> <p>17 Zulage für Ausnahmen (z. B. Familienzulage an Ledige mit Unterstützungspflicht).</p> <p>18 Staatsbesoldung Ziff. 10 bis Ziff. 17 addiert.</p> <p>19 Abzug für Ausnahmen (z. B. Urlaub oder buchhalterische Korrektur).</p> <p>20 AHV-pflichtige Besoldung Ziff. 18 minus Ziff. 19.</p> <p>21 AHV-Arbeitgeberbeitrag 3,1% von Ziff. 20.</p> <p>22 Total Staatsanteil gleich wie Ziff. 20.</p> <p>23 AHV-Arbeitnehmerbeitrag 3,1% von Ziff. 20.</p> <p>25 Abzug für Ausnahmen</p> <p>26 Abzug BLVK. Ordentlicher Beitrag 7% der versicherten Besoldung plus Fr. 3.– monatlich (Staatsbeitrag: 9% plus Fr. 3.– monatlich). Dazu ausserordentliche Beiträge bei Lohnerhöhungen und 3% Beitrittsgeld (1. Jahr).</p> <p>27 Nettoauszahlung durch den Staat Ziff. 22 minus Ziff. 25 und 26.</p> | <p>09 Ecole primaire supérieure (décret du 6 novembre 1968, art. 3, al. 4) Allocation annuelle de Fr. 1908.–.</p> <p>10 Traitement de base assuré, total des chiff. 05 jusqu'à chiff. 09.</p> <p>11 Supplément non assuré (art. 5 de la loi), rétribution supplémentaire 10% de chiff. 10.</p> <p>12 Allocation de cherté (art. 2, al. 1f et art. 28, al. 1 et 2 de la loi), 20,5% fixée par décret du 5 novembre 1968.</p> <p>13 Allocation de famille (art. 2, al. 1c et art. 13 de la loi), Fr. 600.– fixée par décret du 6 novembre 1968.</p> <p>14 Allocation pour enfants (art. 2, al. 1d et art. 13 de la loi), Fr. 480.– par enfant, fixée par décret du 6 novembre 1968.</p> <p>15 Alloc. pour localités retirées (art. 30c de la loi, décret du 20 septembre 1965), (environ 300 bénéficiaires, 10 classes).</p> <p>16 Allocation non assurée Pour cas spéciaux (p. ex. maître aux classes d'application).</p> <p>17 Allocation pour cas spéciaux (p. ex. alloc. fam. pour célibataire avec charge de famille).</p> <p>18 Traitement de l'Etat brut, total chiff. 10 jusqu'à chiff. 17.</p> <p>19 Déduction pour cas spéciaux (p. ex. congés, erreurs comptables etc.).</p> <p>20 Traitement soumis AVS (mis en compte pour la cotisation à l'AVS), chiff. 18 moins chiff. 19.</p> <p>21 Contribution de l'employeur AVS, 3,1% du chiffre 20.</p> <p>22 Total du traitement de l'Etat, égal au chiff. 20.</p> <p>23 Contribution de l'employé à l'AVS, 3,1% du chiffre 20.</p> <p>25 Déduction, pour cas spéciaux.</p> <p>26 Déduction pour la caisse d'assurance, cotisations périodiques: 7% du traitement assuré, plus Fr. 3.– par mois (cotisation de l'Etat: 9% et Fr. 3.– par mois); en plus, cotisations extraordinaires en cas d'augmentation du traitement assuré 3% de taxe d'entrée (1^{re} année).</p> <p>27 Traitement net versé par l'Etat, chiff. 22 moins chiff. 25 et 26.</p> |
|---|--|

Vereinsanzeigen – Convocations

Einsendungen für die Vereinsanzeigen in Nr. 11 müssen spätestens bis *Freitag, 7. März, 7 Uhr* (schriftlich) in der Buchdruckerei Eicher & Co., Postfach 1342, 3001 Bern, sein. Dieselbe Veranstaltung darf nur einmal angezeigt werden.

Nichtoffizieller Teil – Partie non officielle

Kantonaler Verband bernischer Arbeitslehrerinnen. Sektion Bern-Stadt. Hauptversammlung: Montag, 3. März, 19.45 im Bürgerhaus, Neuengasse 20, Bern. Traktanden: 1. Protokoll der letzten Hauptversammlung; 2. Jahresbericht; 3. Kassabericht;

4. Mutationen; 5. Wahlen; 6. Jahresbeitrag; 7. Tätigkeitsprogramm 1969/70; 8. Verschiedenes. 2. Teil: Lichtbildervortrag über Mexiko.

Lehrergesangsverein Konolfingen. Probe: Donnerstag, 6. März, 16.30 im Sekundarschulhaus Konolfingen.

Lehrergesangsverein Oberaargau. Probe: Dienstag, 4. März, 17.30 im Übungssaal des Theaters, Langenthal.

Lehrergesangsverein Thun. Proben jeden Donnerstag 16.45 in der Aula des Seminars.

Lehrerturnverein Burgdorf. Turnhallen Gsteighof, Montag, 3. März, 17.30. Einlaufen und Gymnastik mit Musik; 18.00 Korbball, Volleyball.

Das Alterseinkommen der bernischen Lehrerschaft in % der Brutto- und Nettobesoldung ab 1. 1. 1969
Revenu du retraité en % du traitement brut et du traitement net de l'enseignant bernois dès le 1. 1. 1969

(Siehe Text BSB 14. Februar)
 (Voir texte EB 14 février)

Besoldung nach Lehrerbildungsgesetz, ohne allfällige Gemeinde-, Wohnungs- und Funktionszulagen
 Traitement garanti par la loi, sans allocations locales éventuelles, allocations de logement et pour fonctions spéciales

	Primarlehrer/instituteur		Sekundarlehrer/maitre secondaire		
	ledig/célibataire	verheiratet/marié	ledig/célibataire	verheiratet/marié	
a) Besoldung brutto inkl. 20,5% TZ	23 435	24 035	29 334	29 934	a) Traitement brut, y compris 20,5% all. ch.
b) Vers. Verdienst (Grundbesoldung minus 1500)	16 180	16 180	20 631	20 631	b) traitement assuré (retr. fondam. moins 1500)
c) Nettobesoldung*	21 541	22 122	26 945	27 526	c) traitement net*
d) Max. Rente BLVK (65% v. b. inkl. 20,5% TZ)	12 672	12 672	16 159	16 159	d) rente CACEB (65% de b, incl. 20,5% all. ch.)
e) AHV-Rente (max.)	4 800	7 680	4 800	7 680	e) rente AVS (max.)
f) Alterseinkommen (d+e)	17 472	20 352	20 959	23 839	f) revenu du retraité (d+e)
Alterseinkommen in % v. a	74,5%	84,6%	71,4%	79,6%	revenu de retraité en % de a
Alterseinkommen in % v. c	81,1%	91,9%	77,8%	86,6%	revenu du retraité en % de c

	Gymnasiallehrer(in) Biel/professeur de gymnase Bienne		
	ledig/célibataire	verheiratet/marié	
a) Besoldung brutto	38 182	38 722	a) traitement brut
b) Vers. Verdienst (75,44% von a ohne Treuepr.)	25 580	25 580	b) traitement assuré (75,44% de a, sans prime fid.)
c) Nettobesoldung*	35 173	35 695	c) traitement net*
d) Max. Rente BLVK (65% von b inkl. 20,5% TZ)	20 035	20 035	d) rente CACEB max. (65% de b, incl. 20,5% all. ch.)
e) AHV-Rente (max.)	4 800	7 680	e) rente AVS (max.)
f) Alterseinkommen (d+e)	24 835	27 715	f) revenu du retraité (d+e)
Alterseinkommen in % von a	65,0%	71,6%	revenu de retraité en % de a
Alterseinkommen in % von c	70,6%	77,6%	revenu du retraité en % de c

	Primarlehrerin	Sekundarlehrerin	Arbeitslehrerin	
	institutrice	maitresse secondaire	maitresse d'ouvrages	
a) Besoldung brutto inkl. 20,5% TZ	22 590	27 648	19 993	a) traitement brut, y compris 20,5% all. ch.
b) Vers. Verdienst (Grundbesoldung minus 1500)	15 543	19 359	13 584	b) traitement assuré (rétr. fond. moins 1500)
c) Nettobesoldung*	20 767	25 400	18 386	c) traitement net*
d) Max. Rente BLVK (65% von b inkl. 20,5% TZ)	12 174	15 163	10 638	d) rente CACEB (65% de b, incl. 20,5% all. ch.)
e) AHV-Rente (max.)	4 800	4 800	4 800	e) rente AVS (max.)
f) Alterseinkommen (d+e)	16 974	19 963	15 438	f) revenu du retraité (d+e)
Alterseinkommen in % von a	75,1%	72,2%	77,2%	revenu de retraité en % de a
Alterseinkommen in % von c	81,7%	78,5%	84,0%	revenu du retraité en % de c

* Nettobesoldung = Besoldung brutto abzüglich Mitgliederbeitrag an BLVK (7% vom versicherten Verdienst plus Fr. 3.- monatlich) und AHV/IV-Arbeitnehmerbeitrag (3,1% der Bruttobesoldung)
 * Traitement net = traitement brut moins cotisation à la CACEB (7% du traitement assuré plus Fr. 3.- par mois) et 3,1% du traitement brut (contribution de l'employé à l'AVS/AI)

Redaktion: Hans Adam, Olivenweg 8, 3018 Bern/Postfach, Telefon 031 56 03 17.

Alle den Textteil betreffenden Einsendungen, ob für die Schweizerische Lehrerzeitung oder das Berner Schulblatt bestimmt, an die Redaktion.

Bestellungen und Adressänderungen an das Sekretariat des BLV, Brunngasse 16, 3011 Bern, Telefon 031 22 34 16, Postcheck 30-107 Bern.

Redaktor der «Schulpraxis»: H.-R. Egli, Lehrer, 3074 Muri bei Bern, Brechtenstrasse 13, Telefon 031 52 16 14.

Abonnementspreis per Jahr: für Nichtmitglieder Fr. 24.50 (inkl. «Schulpraxis» Fr. 32.-), halbjährlich Fr. 12.25 (16.-).

Insertionspreis: 50 Rp. die einspaltige Millimeterzeile.

Annoncenregie: Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern, Zeughausgasse 14, Telefon 031 22 21 91, und übrige Filialen.

Druck: Eicher & Co., Postfach 1342, 3001 Bern.

Rédaction pour la partie française: Francis Bourquin, 5, chemin des Vignes, 2500 Bienne, tél. 032 2 62 54.

Prière d'envoyer ce qui concerne la partie rédactionnelle (y compris les livres) au rédacteur.

Pour les changements d'adresses et les commandes, écrire au Secrétariat de la SEB, Brunngasse 16, 3011 Berne, téléphone 031 22 34 16, chèques postaux 30-107 Berne.

Prix de l'abonnement par an: pour non-sociétaires 24 fr. 50 («Schulpraxis» inclus 32 fr.), six mois 12 fr. 25 (16 fr.).

Annonces: prix pour la ligne d'un millimètre, une colonne 50 ct.

Régie des annonces: Orell Füssli-Annonces S. A., 3001 Berne, Zeughausgasse 14, téléphone 031 22 21 91, et autres succursales.

Impression: Eicher & Co., Case postale 1342, 3001 Berne.

H. KÄSTLI + CO. Storenfabrik 3000 Bern 15
031 413344

Sonnenstoren
Lamellenstoren
Rolläden
Verdunkelungsanlagen
Reparatur-Service

Rolläden
KÄSTLI
Storen

Mittwoch,
5. März 1969,
20 Uhr

**Stadttheater
Bern**

Landabonnement **Der Freischütz**
Oper von
Carl Maria von Weber

Vorverkauf: Theaterkasse, 031 22 07 77

Schulblattinserate haben Erfolg

Die Werkstätten für
neuzeitliche
Wohnungseinrichtungen

Besuchen Sie unsere
Wohnausstellung in Worb
mit 40 Musterzimmern

Schwaller
Möbel
MÖBELFABRIK WORB E. Schwaller AG

Zu verkaufen Gemütlichkeit



Anliker

Umfassende Beratung durch unsere
Mitarbeiter.
Sorgfältige Ausführung in eigenen
Werkstätten durch unsere Hand-
werker der Berufe Möbelschreiner,
Tapezierer, Polsterer, Teppichleger,
Vorhangnäherin.

Anliker Langenthal AG
Langenthal, Ringstr. 063 / 2 12 27
Bern,
Gerechtigkeitsgasse 73 031 / 22 62 58